

Registrations are open for students on Little Science Library			
Classes in May	Day to start	14th ( Saturday )	Let's observe the microscopic world
		15th ( Sunday )	
		21th ( Saturday )	Entertaining lesson about weather
		28th ( Saturday )	Let's produce electricity by many ways
Attention hours :	1:30 p.m. - 3:00 p.m.		
Target :	Elementary school students and older		
Place :	Little Science Building ( Chisana Rika kan )		
Participation fee :	100 Yen		
How to apply :	Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group □ ③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian		
Reception hours :	10:00 a.m.-Noon and 1:00 p.m. - 5:00 p.m. ( Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays )		
For inquiries :	Chisana Rika kan ☎ 0548-34-5533		



### Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

#### Mini course of gardening on May

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : **May 14th ( Saturday )** from 9:00 a.m.

Contents : For transplanting a trail ( "Tokimeki no Komichi" )

※ In case of rainy weather in these days , on the following day.

Things to bring : gloves, a pair of scissors for pruning

Place : Within the Yoshida Park  
Participation fee : Free  
( Advance registration is unnecessary )



### 吉田町凧揚げまつり Kite flying festival of Yoshida-cho

5月22日(日) 10:00 ~ 14:00 会場 : 吉田公園西側町有地 May 22th ( Sunday ) 10:00 a.m. to 2:00 p.m.

Place : Yoshida kouen Nishigawa Choyuuchi 問い合わせ : 吉田町観光協会事務局 ( 産業課内 ) In case of rain will be held on May 29th ( Sunday )

Information : Yoshida cho Kankou Kyoukai Jimukyoku ( industry department ) ☎ 0548-33-2122

### We are recruiting students for soft running.

Period and place: From 2016 May to 2017 March ( Twice a month · estimate for 22 times ) Yoshida Chuugakko ground

Qualification for entry : Residing , working and studying in Yoshida

Contents and course fee : The health promotion with emphasis an enjoyable running. 2.200 Yen

Application period : Accepted at any time

For inscription : Sougo Taiiku Kan ( General gymnasium )

Information : Lifelong Learning Department ☎ 0548-33-2152

Insurance fees : 1.200 yen ( to persons over the age of 65 )  
1.850 yen ( to persons under 64 years old )  
800 ienes ( Junior high school students and younger )



### 吉田町みどりのオアシスマつり Green Oasis Festival of Yoshida-cho

4月29日(金) 祝10:00 ~ 15:00 April 29th ( Friday ) Holiday from 10:00 a.m. to 3:00 p.m. ※小雨決行 Even in the case of little rain the event will be held. 会場 県営吉田公園 Place : Provincial park of Yoshida 主催 みどりのオアシスマつり実行委員会 様々なイベント - variety of events

Sponsor : Executive Committee of the Green Oasis Festival. 問い合わせ 都市環境課都市計画部門 ☎ 0548-33-2161

### The taxes for new vehicles was changed from 2015 April 1st ( Last year )

Some examples : 50 cc new bike increased from 1.000 Yen to 2.000 Yen , Light vehicles from 7.200 Yen to 10.800 Yen

For inquiries : Tax section - Shunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109



今月に平成28年度の新しいごみのカレンダーは配布されています。  
The new calendar garbage of 2016 it has been distributed from this month ( Heisei year 28 )

今月に平成28年度の新しい税金のカレンダーは配布されています。  
The new calendar of taxes of 2016 it has been distributed from this month ( Heisei year 28 )

MY NUMBER - For more information, please contact by telephone or from the website below. Call center 0570-20-0291  
English, Spanish, Portuguese, Chinese ... → Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>

( じゅうみんきほんだいちょうじんこう )

In 2016 March 31th the population of Yoshida-cho was 29.702 people. Male gender : 14.796 / Female gender : 14.906  
From this total mentioned above the foreign population is 1.034 people. Male gender : 467 / Female gender : 567

### Information bulletin for foreigners living in Yoshida



## Friendship



Number 0025 / 2016, April English version  
Yoshida City Hall  
Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi  
☎ : 0548-33-1111 <http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>


<p>Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん)</p> <p>Free consultation about buildings. Every month on <b>Sundays : 1st , 8th and 22th</b> in <b>May</b> on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. From 10:00 a.m. at Noon.</p> <p>Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.</p> <p>Information : Department of construction and environment of the city. ☎ 0548-33-2161</p>	<p>Titeki shougaiha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)</p> <p>Consultation for persons with intellectual disabilities. In <b>May 17th ( Tuesday )</b> from 1:30 p.m. to 3:30 p.m.</p> <p>Place : Shougaiha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina) . For those who wish to make an appointment, please make a reservation. ( At any time )</p> <p>Information : Adviser : Mr. Shiba ☎ 0548-32-3065 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000</p>
<p>Denwa soudan kujyou nado madoguchi 電話(でんわ)相談(そうだん)[苦情(くじょう)等(など)窓口(まどぐち)]. Telephone counseling ( complaints , etc... )</p> <p>Consultation regarding administration or complaints</p> <p>Opening Hours : 9:00 a.m. ~ 3:45 p.m. ( Except Saturdays, Sundays and Holidays ) ☎ 0548-33-3117 ( Direct line )</p>	<p>Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)</p> <p>Consultation about troubles,dubts related to products, etc...</p> <p>Consultations are accepted at any time.</p> <p>Please notify us in advance. Information : Industries department. ☎ 0548-33-2122</p>
<p>Muryou houritsu soudan 無料(むりよう)法律(ほりう)相談(そうだん)</p> <p>Free Legal Advice ( 20 minutes by a person ) Twice a month.</p> <p>In <b>May 2nd ( Monday ) and 18th ( Wednesday )</b> ..... from 1:30 p.m. to 3:30 p.m.</p> <p>2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room.</p> <p>For those who wish to make an appointment, please make a reservation.</p> <p>Information : General affairs department ☎ 0548-33-2131</p>	<p>Seisou centa / Risaikuru centa kyuujitsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)</p> <p>Recicle and Cleaning center. Holidays and rubbish collection calendar</p> <p><b>May 7th and 21th ( Saturday )</b> from 8:30 a.m. to Noon. <b>8th and 22th ( Sundays )</b> from 8:30 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 3:00 p.m.</p> <p>Information : at the Cleaning Center ☎ 0548-24-0530</p>
<p>Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば) Exchange between children</p> <p>Place : Hibari Youchien</p> <p>In <b>May 11th ( Wednesday )</b> 10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.</p> <p>Target person : For parents and children before entering at kindergarten.</p> <p>Contents : First meeting, to make friends.</p> <p>Inquiries : Chuo Jidoukan ☎ 0548-32-3401</p>	<p>Seishin shougaiha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Family consultation for mental illness.</p> <p><b>May 19th ( Thursday )</b> from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. Place : Atsuma rina.</p> <p>For those who wish to make an appointment, please make a reservation.</p> <p>Advisor : Ishigami ☎ 0548-32-5784 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000</p>
<p>Ippan haikibutsu saishu shobunjyo ( Ebo ike ) kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう) ( 工泊池 )</p> <p>( えぼいけ ) 休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび) Final storage place of domestic waste</p> <p><b>May on Sundays 1st, 8th, 15th, 22th and 29th.</b> from 1:00p.m.~3:30p.m.</p> <p>Information : Department of construction and environment of the city ☎ 0548-33-2102</p>	<p>Nichiyou kaichou jissibi 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)</p> <p>Attendance on <b>Sundays</b> at the City Hall in <b>May</b></p> <p><b>1st, 8th, 15th, 22th and 29th</b> from 8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m.</p> <p>Information : General affairs department ☎ 0548-33-2132</p>
<p>Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Children's consultation room on <b>May</b> Every week <b>Tue. and Fri.</b> from 8:30 a.m.~Noon / 1:00 p.m.~4:30 p.m. <b>Wed. and Thur.</b> from 8:30 a.m.~Noon. 5th floor of the City Hall at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ 0548-33-2151</p>	<p>Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultation about worries 2 times a month : <b>May 11th and 25th ( Wednesday )</b></p> <p>1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru )</p> <p>From : 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. ( reception until 3:30 p.m. )</p> <p>Information : Health and Welfare Center. ☎ 0548-34-1800</p>

水道課のお知らせ(すいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water	
水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。 Please use the convenient account transfer for the payment of water rates	
使用年月分 ( Period of consumption of water ) 平成28年2月 ~ 平成28年3月分 ( 2016, February~March )	納期限 Due date
問い合わせ先(といあわせさき) 水道課 業務部門 (すいどうか ぎょうむぶもん) Information: at the department of water services : Telephone : 0548-33-2127	平成28年4月28日 ( 木 ) 2016 April 28th ( Thursday )

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful phone numbers ☎			
牧之原警察署 (まきのほらけいさつしよ) Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほえ2737	
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん) Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほえ2887-1	
ハローワーク榛原 (はいばら) Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほえ4138-1	
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしよ) Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1	
島田税務署 (しまだぜいむしよ) Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおぎまち2-2	
静岡入国管理局 (しずおかにゅうこくかんりきよく) Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4	
		ABCプラザビル 6F	

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments


内容 (ないよう)	対象 (たいしょう)	期日 (きじつ)	受付時間 (うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	May 20th ( Friday )	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in October 2015	May 19th ( Thursday )	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in May 2015	May 10th ( Tuesday )	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in October 2014	May 10th ( Tuesday )	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in April 2013	May 11th ( Wednesday )	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in May 2014	May 13th ( Friday )	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in November 2013	May 13th ( Friday )	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in November 2012	May 13th ( Friday )	14:30 ~ 15:30



母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ)毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45

**Issuance of Maternal and Child Health Handbook**

Every week on Mondays at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)

**Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.**

問合先(といあわせ) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい) Information : at Chubu Health Center ( reservation is required ) ☎ 054-644-9273



町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 5月2日(月) 9:30 ~ 11:00

**Health consultation for citizens.**

• BCG 予防接種 (よぼうせつしゅ) • vaccination against BCG

BCG 予防接種 5月18日(水) May 18th (Wednesday)


受付時間 13:00 ~ 14:00 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 2:00 p.m.

※個別通知(こべつつうち)がなくなりました。

※「健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。

※ The individual notice was ended.


※ After to verify the vaccination schedule, take the children to vaccinate.



In **May 2nd**, once a week on **Monday** from **9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.**

運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health nurse・a dietician will advise you individually. Please feel free to contact us.



パパ・ママ教室(きょうしつ) I . Papa / mama kyoushitsu from 6:30 p.m. ~ 8:00 p.m.

**Course with guidance for parents (father and mother)**

分娩経過(ぶんべんけいか)母乳(ぼにゅう)について産後(さんご)の日常(にちじょう)生活(せいかつ)、赤(あか)ちゃん(あかちゃん)の生活(せいかつ)について。5月20日(金) 18:30 ~ 20:00

Guidance about daily life after the child birth, baby and bath, how to take care, to hold the baby, others... Once a month in **May 20th (Friday)**

**May (日) Days (5月) 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays**

1	Sunday	SAKAI JIBI INKOUKA (SAKAI Otorhinolaryngology Clinic) ☎ 0548-34-1818
3	Tuesday	ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic) ☎ 0548-34-1400
4	Wednesday	TAMAI SEIKEI GEKA (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-28-6667
5	Thursday	KATO NAIKA IIN (KATO IIN General Clinic) ☎ 0548-32-0701
8	Sunday	MASSUDA KURINIKKU (MASSUDA General Clinic) ☎ 0548-33-0555
15	Sunday	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-6789
22	Sunday	KATO NAIKA IIN (KATO IIN General Clinic) ☎ 0548-32-0701
29	Sunday	TAMAI SEIKEI GEKA (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-28-6667


問合わせ (といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。※ 受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。

診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00.

This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

備考(びこう) note : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.





次回(じかい)の楽市(らくいち) Next free market

May 1st - 9:00 a.m. ~

at Numanji Yama Park ( parking area ) ( Koyama Castle )

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)

Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month

時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000 円

Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1.000 Yen

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)

Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor

主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)

Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135

For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



日本語

JAPANESE

LANGUAGE

**We are ask your cooperation to discover the crow's nest on the top of the electricity pylons**

Every year from February to June, crows make their nests on the top of the electricit pylons. In some cases they are causing shortage

of electrical power. If you discover the crow's nest on the electricity pylons, please let us know.

Telephone for contact : Toll free ☎ 0120-985-231 Chubu Electric Power Company - Shimada office



**We ask your collaboration to pay the vehicle tax as soon as possible**

Every year the tax of vehicle will be charged for those who have the register as an owner on April 1st.

( For users that have bought through by loans ) "WHITE LICENCE PLATE"

Payment period : **May 31th ( Tuesday )** ※ You can pay at the convenience stores

For inquiries : Ken Fujieda Zaimu Jimusho Kazeika Kazei Dai 1 Han ☎ 054-644-9122



**Would you like to participate for the activities to benefit the children of community ?**

With the purpose of creating an organization to encourage the children of the community, the Council for the promotion of regional education

are involved in activities within the four areas of the city ( Sumiyoshi-ku, Kawashiri-ku, Kataoka-ku and Kita-ku ). To benefit the children we

are seeking volunteers in each area. Contents : Recreation, management and planning activities, accommodation before go to school, etc...

For inquires : Lifelong Learning Department ☎ 0548-33-2152



**The inscriptions for the municipal apartments ( Sakura Danchi ) and ( Sumiyoshi Danchi )**

Description of the apartment	Sakura Danchi build in 1989 (Heisei era 1) 1 block.
location of the apartment, arrangement of rooms	Kawashiri 210 3DK ( 6・6・6 )
rental cost :	21.500 yen ~ 42.300 yen ※ It will be set according to the income.
Description of the apartment	Sumiyoshi Danchi build in 1980 ( Showa era 55 ). 1 block. *
location of the apartment, arrangement of rooms	Sumiyoshi 5436 3DK ( 6・6・4.5 )
rental cost :	14.500 yen ~ 28.500 yen ※ It will be set according to the income.

Persons qualified :  
 For people who meet all the following requirements :  
 - People who are experiencing problems with housing ;  
 - People who will live together with the family ;  
 - People who have an income below the standard value ;  
 - People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ;  
 - People who are residing or working in Yoshida ( Over 6 months ) ;  
 - People who surely have a co-guarantor ;  
 - People who are not members of gangs of violence.

Application period **April 14th ( Thursday ) ~ April 27th ( Wednesday )** ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition.

and inquiries : Department of construction and environment of the city ( Toshi Kankyuu Ka ) Project and urban department. ( Toshi Keikaku Bumon ) ☎ 0548-33-2124



**税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section ☎ 0548-33-2109**

**あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city.**

納(おさ)め忘(わす)れがある人(ひと)は、早(はや)めに納付(のうふ)してください。皆さんに納めていただく税金は、福祉・教育などの行政サービスやまちづくりに使われる大切な財源です。昨年度の町税を納付していない人は、金融機関や役場などで早めに納付してください。

問合先 税務課 収納管理部門 For people who have forgotten to pay taxes, we kindly ask you to make the payment. The taxes that everyone pays are an important source of income and they are used for the welfare, education and administrative services. For people who have not made the payment of taxes, we kindly requested to make the payment at banks or at City Hall. Information: Zeimuka Shuunou Kanri Bumon